

# ONETOUCH

## UltraMini

Blood Glucose Monitoring System  
Sistema de supervisión de glucosa en sangre

*Just the Basics of Testing*

*Sólo lo básico para la realización de pruebas*



**Owner's Booklet  
Manual del propietario**

**OneTouch® UltraMini™**  
**Sistema de supervisión de glucosa en sangre**

**Manual del propietario**

## **¡Bienvenido a la familia OneTouch®!**

OneTouch® está comprometida a crear un mundo sin límites para personas con diabetes.


El medidor OneTouch® UltraMini™ facilita la obtención del resultado de una prueba y revisión de resultados anteriores. Este manual del propietario le ayudará a aprender cómo utilizar su medidor de manera adecuada. Por favor, léalo detenidamente.

Si necesita ayuda, por favor llame a Servicio al cliente de LifeScan al 1 800 381-7226 (disponible las 24 horas del día, los siete días de la semana). También visite [www.OneTouchEnEspanol.com](http://www.OneTouchEnEspanol.com) para obtener información adicional.

## Contenido

Configuración de su sistema.....	pág. 2
Inicio del proceso de la prueba.....	pág. 7
Obtención de una muestra de sangre.....	pág. 10
Aplicación de la sangre y lectura de los resultados.....	pág. 22
Revisión de resultados anteriores.....	pág. 29
Descarga de los resultados a una computadora.....	pág. 30
Prueba con solución de control.....	pág. 32
Cuidado de su sistema.....	pág. 37
Comprensión de mensajes de error y de otro tipo.....	pág. 42
Información detallada acerca de su sistema.....	pág. 48
Índice.....	pág. 52

## **Antes de iniciar**

Antes de utilizar este producto para realizar pruebas de glucosa en sangre, lea detenidamente este manual y los insertos que se adjuntan con las tiras reactivas OneTouch® Ultra® y la solución de control OneTouch® Ultra®. Tome nota de las advertencias y precauciones mencionadas a lo largo de este manual, las cuales se identifican con . Cuando es la primera vez, muchas personas encuentran de utilidad practicar la prueba con la solución de control antes de probar con sangre. Consulte las páginas 32-36 en la sección Prueba con la solución de control.

## **Uso recomendado**

El Sistema de supervisión de glucosa en sangre OneTouch® UltraMini™ está diseñado para realizar la medición cuantitativa de la glucosa (azúcar) en sangre capilar entera recién extraída. El sistema OneTouch® UltraMini™ está diseñado para que las personas que padecen diabetes realicen automediciones fuera del cuerpo (uso diagnóstico *in vitro*) en casa y por profesionales médicos en clínicas, como una ayuda para supervisar la efectividad del control de la diabetes. No se debe utilizar para el diagnóstico de la diabetes ni para analizar muestras de sangre de neonatos.

## **Principio del análisis**

La glucosa de la muestra de sangre se mezcla con químicos especiales contenidos en la tira reactiva y se produce una pequeña corriente eléctrica. La potencia de esta corriente cambia con la cantidad de glucosa contenida en la muestra de sangre. Su medidor mide la corriente, calcula el nivel de glucosa en su sangre, muestra el resultado y lo almacena en su memoria.

## El sistema de supervisión de glucosa en sangre OneTouch® UltraMini™

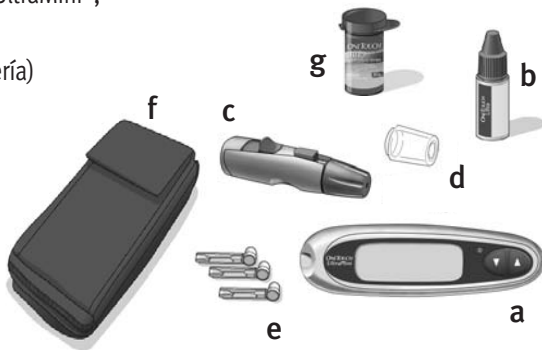
Para realizar pruebas con el sistema OneTouch® UltraMini™, necesitará lo siguiente:

- a. Medidor OneTouch® UltraMini™ (incluye la batería)
- b. Solución de control OneTouch® Ultra®
- c. Dispositivo de punción OneTouch®  
*Si se incluye algún otro tipo de dispositivo de punción, consulte las instrucciones por separado que se adjuntan con dicho dispositivo.*
- d. Tapa transparente OneTouch® AST™
- e. Lancetas estériles OneTouch® UltraSoft®
- f. Estuche
- g. También necesitará tiras reactivas OneTouch® Ultra®.

Algunos equipos no incluyen tiras reactivas. Las tiras reactivas se venden por separado.

Los documentos en su equipo incluyen este manual del propietario, una guía de inicio rápido, una guía referencia rápida, un inserto de la solución de control y una tarjeta de registro de garantía.

Si faltan algunos artículos de su equipo, llame a Servicio al Cliente de LifeScan al 1 800 381-7226.

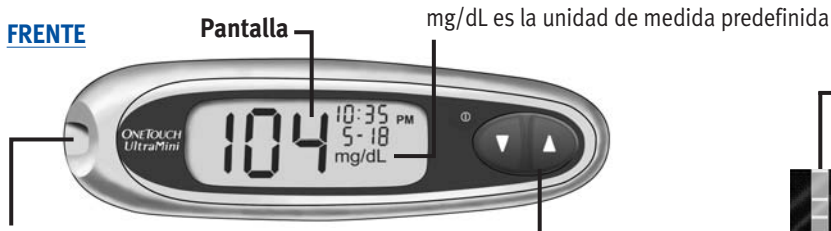


**⚠ ADVERTENCIA:** Mantenga el medidor y los suministros para realizar las pruebas fuera del alcance de niños pequeños. Los artículos pequeños como la compuerta de la batería, la batería, las tiras reactivas, las lancetas, los discos protectores de las lancetas y la tapa del frasco de la solución de control conllevan riesgos de ahogamiento.

## Configuración de su sistema

Conozca su medidor de glucosa en sangre OneTouch® UltraMini™ y las tiras reactivas

### FRENTE



#### Puerto de análisis

Inserte aquí la tira reactiva para encender el medidor y realizar una prueba

#### Botones hacia arriba y hacia abajo

Enciende o apaga el medidor  
Seleccionan o cambian información

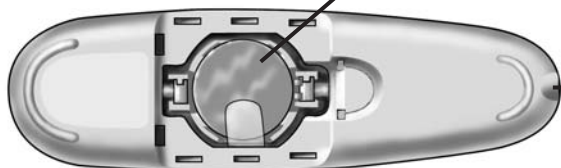
### PARTE TRASERA

con la compuerta de la batería abierta



#### Compuerta de la batería

#### Batería del medidor



#### Puerto de datos



### TIRA REACTIVA

## Encendido de su medidor

Para realizar una prueba, inserte una tira reactiva hasta que no avance más. La pantalla se encenderá y el medidor realizará brevemente verificaciones del sistema. **O bien**, para cambiar la hora y la fecha, inicie con el medidor apagado, luego mantenga presionado ▼ durante cinco segundos hasta que aparezca la pantalla inicial de prueba. Después de la pantalla de prueba, aparecerán en la pantalla la hora y la fecha predefinidas. **O bien**, si desea encender el medidor para revisar los resultados anteriores, inicie con el medidor apagado, luego presione y libere ▼.

Cada vez que encienda el medidor, aparecerá una pantalla inicial de prueba durante dos segundos. Todos los segmentos de la pantalla deben aparecer brevemente en la pantalla de prueba para indicarle que el medidor está funcionando correctamente. Para comprobar que todos los segmentos de la pantalla funcionen, tan pronto como aparezca la pantalla inicial de prueba, mantenga presionado ▲ para mantener encendida la pantalla de prueba. Libere ▲ para proceder con el siguiente paso.

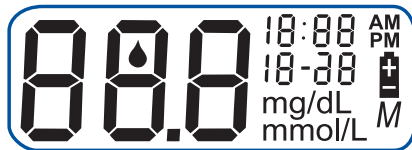
Si el medidor no enciende, intente cambiar la batería. Consulte las páginas 39–40.

## Apagado de su medidor

Existen varias formas de apagar su medidor:

- Mantenga presionado ▼ durante dos segundos, cuando esté revisando los resultados anteriores.
- Su medidor se apagará solo, si se le deja por dos minutos.
- Antes o después de completar la prueba, retire la tira reactiva.

**⚠ PRECAUCIÓN:** Si falta cualquier información de la pantalla de prueba de inicio, podría haber algún problema con el medidor. Llame a Servicio al Cliente de LifeScan al 1 800 381-7226.



## Configuración de la fecha y la hora

Su medidor OneTouch® UltraMini™ viene con la hora, la fecha y la unidad de medida preajustadas. Antes de utilizarlo por primera vez o si usted cambia la batería del medidor, debe revisar y actualizar la hora y la fecha. Asegúrese de completar los pasos del 1 al 7 para garantizar que sus ajustes deseados se guarden.

**⚠️ ADVERTENCIA:** Si su pantalla muestra mmol/L en lugar de mg/dL, comuníquese con Servicio al Cliente al 1 800 381-7226. Usted no puede cambiar la unidad de medida. Si usa la unidad de medida incorrecta puede interpretar mal su nivel de glucosa en sangre y podría conducirlo a un tratamiento incorrecto.

### Paso 1

#### Encienda el medidor, consulte la página 3

Después de la pantalla de prueba, durante cinco segundos aparecerán en la pantalla la hora y la fecha predefinidas.

La hora comenzará a destellar en ese momento.

**NOTA:** Si no hay necesidad de actualizar la configuración, sólo espere cinco segundos. La pantalla del medidor avanzará automáticamente a la siguiente configuración.

### Paso 2

#### Fije la hora

Cuando la hora esté destellando en la pantalla, presione y libere ▲ ó ▼ para adelantar o atrasar una hora. Para desplazarse más rápido, mantenga presionados los botones ▲ ó ▼.



1:38 AM  
8-20



1:38 AM

Cuando aparezca la hora correcta en la pantalla, espere cinco segundos. Su entrada se guardará y usted se desplazará a la siguiente configuración.

Los minutos comenzarán a destellar en ese momento.

### Paso 3

#### Fije los minutos

Presione ▲ ó ▼ para cambiar los minutos. Cuando obtenga los minutos correctos en la pantalla, espere cinco segundos para continuar con la siguiente configuración.

Ahora empezará a destellar a.m. o p.m.

### Paso 4

#### Configure a.m. o p.m.

Junto a los minutos aparecerá “a.m.” o “p.m.”.

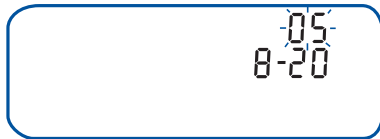
Presione ▲ o ▼ para fijar a.m. o p.m., luego espere cinco segundos para continuar con la siguiente configuración.

El año (solamente los dos últimos dígitos), mes y día aparecen en la pantalla y el año destella.

### Paso 5

#### Fije el año

Presione ▲ o ▼ para cambiar el año. Cuando obtenga el año correcto en la pantalla, espere cinco segundos para continuar con la siguiente configuración. El mes comenzará a destellar en ese momento.



**Paso 6****Fije el mes**

Presione ▲ ó ▼ para cambiar el mes. Cuando obtenga el mes correcto en la pantalla, espere cinco segundos para continuar con la siguiente configuración.

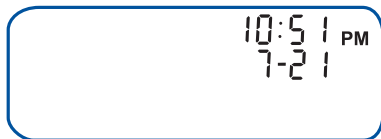
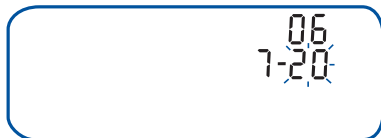
El día comenzará a destellar en ese momento.

**Paso 7****Fije el día**

Presione ▲ ó ▼ para cambiar el día. Cuando obtenga el día correcto en la pantalla, espere cinco segundos para continuar con la siguiente pantalla.

Aparecerán por cinco segundos sus configuraciones de hora y fecha. Después de cinco segundos, se guardarán las configuraciones y el medidor se apagará.

Si desea ajustar sus configuraciones, presione ▲ o ▼ mientras la hora y la fecha están todavía en la pantalla. Usted regresará a la primera pantalla de configuración, en donde usted puede empezar con la hora.



## Inicio del proceso de la prueba

Debe tener listo lo siguiente cuando revise su nivel de glucosa en sangre:

- Medidor OneTouch® UltraMini™
- Tiras reactivas OneTouch® Ultra®
- Dispositivo de punción
- Lancetas estériles con discos protectores
- Solución de control OneTouch® Ultra®

**⚠ PRECAUCIÓN:** Si no puede realizar las pruebas por algún problema con los suministros para las pruebas, comuníquese con su profesional médico o con Servicio al Cliente de LifeScan al 1 800 381-7226. No poder realizar la prueba podría demorar la toma de decisiones para el tratamiento y conducir a una afección médica seria.

### **NOTA:**

- Sólo utilice tiras reactivas OneTouch® Ultra® con su medidor OneTouch® UltraMini™.
- Antes de realizar la prueba, asegúrese de que su medidor y las tiras reactivas estén aproximadamente a la misma temperatura.
- Las pruebas deben realizarse dentro del rango de temperatura de funcionamiento (43 a 111°F). Para obtener resultados más precisos, trate de realizar la prueba con la temperatura lo más cercano a la temperatura ambiente (68 a 77°F) que pueda.
- Usted puede realizar una prueba de glucosa en sangre mientras su medidor OneTouch® UltraMini™ esté dentro de su estuche.

### **Paso 1**

#### **Revise el código del frasco de tiras reactivas antes de insertar la tira reactiva**

Se utilizan números de código para calibrar su medidor con las tiras reactivas que está empleando para obtener resultados exactos de la prueba. Deberá codificar el medidor antes de usarlo por primera vez y posteriormente, cada vez que cambie de frasco de tiras reactivas.



**⚠ PRECAUCIÓN:** El frasco de tiras reactivas contiene agentes desecantes que podrían ser nocivos si se inhalan o se ingieren, así como producir irritación de la piel o de los ojos.

## Paso 2

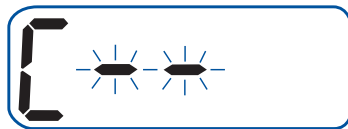
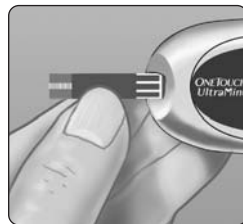
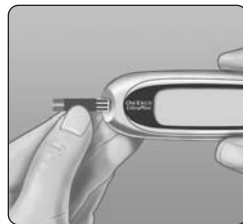
### Inserte una tira reactiva para encender el medidor

Comience con el medidor apagado. Si encendió el medidor para cambiar las configuraciones o revisar resultados anteriores, apáguelo. Retire una tira reactiva de su frasco. Con las manos limpias y secas puede tocar cualquier parte de la superficie de la tira reactiva. **No** doble, corte ni altere de ninguna manera las tiras reactivas. Utilice la tira reactiva inmediatamente después de haberla sacado del frasco.

Sostenga el medidor según se muestra e inserte la tira reactiva en el puerto de análisis. Asegúrese que las tres barras de contacto queden de frente a usted. Empuje la tira reactiva hacia adentro hasta que no avance más. **No** doble la tira reactiva.

**⚠ PRECAUCIÓN:** Las tiras reactivas OneTouch® Ultra® deben utilizarse sólo una vez. Nunca vuelva a utilizar una tira reactiva en la que se ha aplicado previamente sangre o solución de control.

Después de que aparezca la pantalla inicial de prueba, el medidor mostrará el código de su última prueba. Si aparece una  $\square$  constante y “--” intermitente en lugar de un número de código, como cuando utilizó por primera vez el medidor, siga las instrucciones en la siguiente página para cambiarlo a un código numérico.



### Paso 3

## Haga coincidir el código del medidor con el código del frasco de tiras reactivas

Si el código en el medidor no coincide con el código en el frasco de las tiras reactivas, presione ▲ o ▼ para hacer coincidir con el número que aparece en el frasco. El nuevo número de código destellará en la pantalla durante tres segundos, y luego permanecerá constante durante tres segundos.

La pantalla avanzará a la pantalla con el icono intermitente de gota de sangre 🩸.

Si los códigos ya coinciden, espere tres segundos.

La pantalla avanzará a la pantalla con el icono intermitente de gota de sangre 🩸.

El medidor está listo ahora para realizar una prueba de glucosa en sangre.

### NOTA:

- Si aparece la pantalla con el icono intermitente de la gota de sangre 🩸 antes de que usted esté seguro de que los códigos coinciden, retire la tira reactiva, espere hasta que el medidor se apague y empiece nuevamente por el paso 1, consulte la página 7.
- Si presiona ▲ por equivocación y aparece en la pantalla el símbolo de prueba de la solución de control Ctl presione de nuevo ▲ para regresar a la pantalla con el icono intermitente de gota de sangre 🩸.

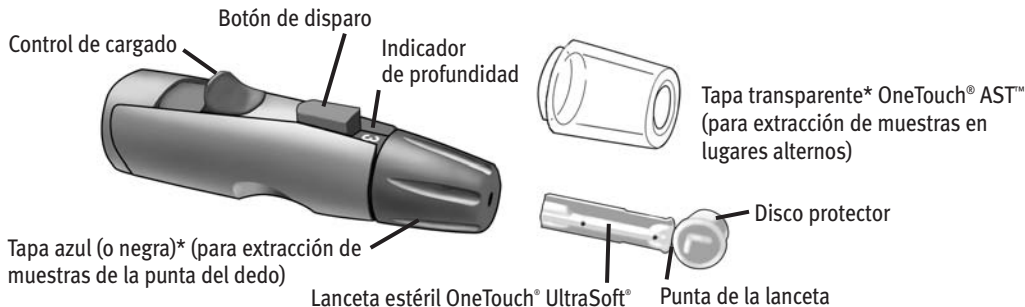


mg/dL

**⚠️ PRECAUCIÓN:** Es fundamental que coincida el código del medidor con el código del frasco de tiras reactivas para obtener resultados precisos. Cada vez que realice una prueba, asegúrese de que coincidan los números de código.

## Obtención de una muestra de sangre

### Información general del dispositivo de punción OneTouch®



*\*La tapa azul (o negra) y la tapa transparente OneTouch® AST™ también se utilizan para el ajuste de la profundidad*

**NOTA:** Si no tiene un dispositivo de punción OneTouch®, consulte las instrucciones que vienen con su dispositivo.

**⚠ PRECAUCIÓN:** Para reducir el riesgo de infección:

- Asegúrese de lavar la región donde va a realizar la punción con agua tibia y jabón antes de realizar la prueba.
- Nunca comparta una lanceta ni el dispositivo de punción con nadie.
- Siempre utilice una lanceta nueva y estéril; las lancetas son exclusivamente para un solo uso.
- Conserve limpios su medidor y su dispositivo de punción. Consulte la página 38.

## Elección del lugar adecuado para extraer muestras en el momento correcto

El medidor OneTouch® UltraMini™ le permite extraer muestras de sangre de la punta de su dedo, del antebrazo o de la palma de la mano. A las muestras extraídas del antebrazo y de la palma de la mano también se les llama “pruebas en sitios alternos” (AST, por sus siglas en inglés). Algunas veces, los resultados obtenidos en el antebrazo o en la palma de la mano pueden ser diferentes a los de una medición en la punta del dedo. Consulte con el profesional médico que lo atiende antes de comenzar a utilizar su antebrazo o la palma de la mano para extraer muestras.

Si usted realiza las pruebas:	Utilice una muestra de sangre extraída de su:
<p>De manera rutinaria, antes de las comidas</p> <p>Antes de o más de dos horas después de:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• una comida</li> <li>• una inyección de insulina de acción rápida o bolo con bomba de insulina</li> <li>• hacer ejercicio</li> </ul>	<p>Punta del dedo, antebrazo o palma de la mano</p>
<p>Cuando su glucosa en sangre cambia rápidamente, como en los siguientes casos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• durante o dentro de las siguientes dos horas después de una comida</li> <li>• en las siguientes dos horas después de una inyección de insulina de acción rápida o bolo con bomba de insulina, o</li> <li>• durante o dentro de las siguientes dos horas después de hacer ejercicio</li> </ul>	<p>Punta del dedo</p>
<p>Cuando se siente preocupado sobre la posibilidad de hipoglucemia (bajo nivel de azúcar en la sangre)</p>	

**⚠ PRECAUCIÓN:** No realice pruebas en sangre de su antebrazo o de la palma de su mano cuando:

- Considere que su nivel de glucosa en sangre está descendiendo rápidamente, tal como dentro de las siguientes dos horas después de realizar ejercicio o de haberse aplicado una inyección de insulina de acción rápida o de un bolo con bomba de insulina. Las pruebas realizadas con una muestra extraída de la punta del dedo pueden identificar la presencia de hipoglucemia o de una reacción a la insulina con más rapidez que la prueba con una muestra extraída del antebrazo o de la palma de la mano.
- Han transcurrido menos de dos horas después de una comida, una inyección de insulina de acción rápida o un bolo con bomba de insulina, ejercicio físico o cuando considere que su nivel de glucosa está cambiando rápidamente.
- Se está preocupado por la posibilidad de hipoglucemia o de una reacción a la insulina, como cuando está conduciendo un vehículo. Esto es particularmente importante si usted tiene insensibilidad a la hipoglucemia (falta de síntomas que indiquen una reacción a la insulina).

Recuerde: Consulte con el profesional médico que lo atiende antes de utilizar su antebrazo o palma de la mano para realizar pruebas.

Elija un lugar diferente para realizar la punción cada vez que realice una prueba. Los pinchazos repetidos en el mismo lugar pueden producir molestia y callosidades.

Si apareciera un hematoma en un lugar alternativo o tiene dificultad para obtener la muestra, considere extraer la muestra de la punta del dedo. Posiblemente desee revisar con su médico las opciones de áreas para extraer sangre.

### **Preparación del lugar de donde se extraerá su muestra**

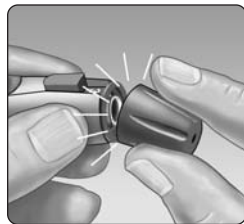
Antes de realizar una prueba de la glucosa en su sangre, lávese bien las manos y antebrazo (si aplica) con agua tibia y jabón. Enjuáguese y séquese.



### **Punción y toma de muestras de la punta de su dedo**

#### **Paso 1**

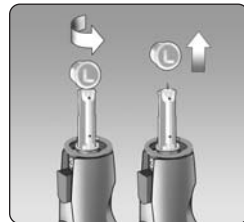
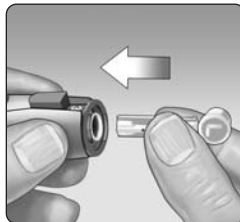
**Retire la tapa azul (o negra) tirando hacia fuera**



## Paso 2

### Inserte una lanceta estéril en el dispositivo de punción OneTouch®

Inserte la lanceta en el sujetador y empújela firmemente. Haga girar el disco protector hasta que se separe de la lanceta y guarde el disco para uso posterior. **No** gire la lanceta.



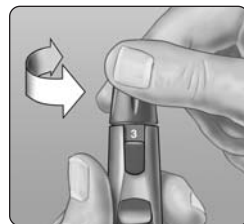
## Paso 3

### Coloque de nuevo la tapa azul (o negra) trabándola

## Paso 4

### Ajuste de la configuración de profundidad

El dispositivo de punción OneTouch® tiene nueve posiciones para configurar la profundidad de la punción, numeradas del 1 al 9. Los números más bajos son para punciones más superficiales y los números más altos son para punciones más profundas. Las punciones más superficiales funcionan para los niños y la mayoría de los adultos. Las punciones más profundas funcionan de mejor forma para las personas con piel gruesa o callosa. Gire la tapa azul (o negra) hasta que aparezca la configuración correcta.

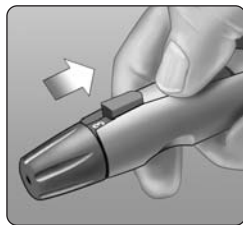


**NOTA:** Posiblemente sea menos dolorosa una punción más superficial. Intente primero con una configuración más superficial y aumente la profundidad hasta que encuentre la que sea lo suficientemente profunda como para obtener una muestra de sangre de por lo menos un microlitro (● tamaño real).

#### Paso 5

#### Cargue el dispositivo de punción OneTouch®

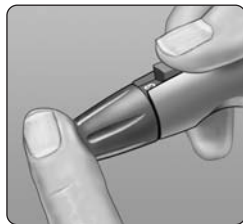
Deslice el botón cargador hacia atrás hasta que haga clic. Si no hace clic, es posible que se haya puesto en posición de cargado cuando insertó la lanceta.



#### Paso 6

#### Realice una punción en su dedo

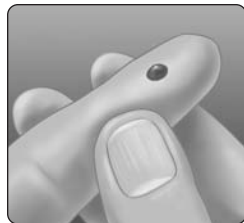
Sostenga firmemente el dispositivo de punción OneTouch® contra el costado de su dedo. Presione el botón de liberación. Retire de su dedo el dispositivo de punción OneTouch®.



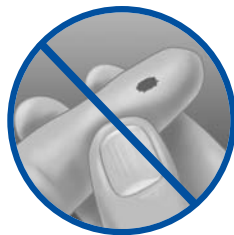
## Paso 7

**Extraiga una gota de sangre**

Apriete suavemente o aplique un masaje a la punta de su dedo hasta que se forme una gota de sangre de **al menos un microlitro**. (● **tamaño real**) en la punta de su dedo.



Si la sangre se esparce o se corre, **No** utilice esa muestra. Limpie el área y suavemente extraiga otra gota de sangre o haga una punción en un lugar distinto.

**Punción y extracción de muestras de un lugar alternativo**

La extracción de muestras de sangre de la palma de su mano o del antebrazo le permite utilizar con menos frecuencia la punta de sus dedos. Es posible que obtener una muestra de un lugar alternativo sea menos doloroso que utilizar la punta de su dedo. La obtención de una muestra de sangre de su antebrazo o de la palma de su mano es diferente que obtener una muestra de la punta de sus dedos.

### ***Extracción de muestras del antebrazo***

Elija una región carnosa del antebrazo que esté alejada del hueso, venas visibles y vello. Algunas veces, el flujo de sangre es menor hacia el antebrazo que hacia la punta de los dedos. Para ayudarle a obtener una gota de sangre lo suficientemente grande, puede dar masaje suavemente en el lugar deseado o aplicar calor al mismo, con el fin de aumentar el flujo sanguíneo.



**Antebrazo**

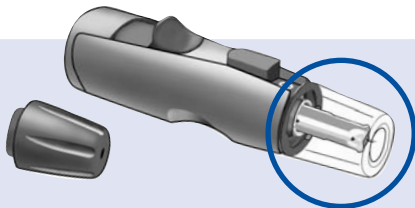
### ***Extracción de muestras de la palma de la mano***

Elija un área carnosa de la palma de la mano, debajo de su pulgar o del dedo meñique. Seleccione un lugar en donde no haya venas visibles y lejos de las líneas profundas, ya que podría ocasionar que su muestra de sangre se extienda.



**Palma de la mano**

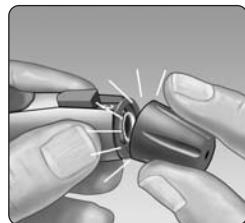
La tapa azul (o negra) es para extracción de muestras de la punta del dedo únicamente



La tapa transparente OneTouch® AST™ se utiliza solamente para extraer muestras del antebrazo y de la palma de la mano. Reemplace la tapa azul (o negra) con la tapa transparente OneTouch® AST™.

### Paso 1

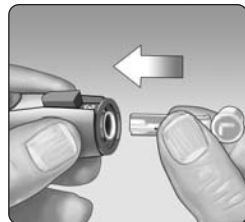
**Retire la tapa azul (o negra) tirando hacia fuera**



### Paso 2

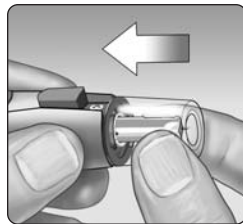
**Inserte una lanceta estéril en el dispositivo de punción OneTouch®**

Inserte la lanceta en el sujetador y empújela firmemente. Haga girar el disco protector hasta que se separe de la lanceta y guarde el disco para uso posterior. **No** gire la lanceta.



### Paso 3

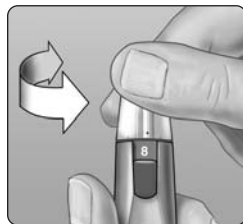
**Instale la tapa transparente OneTouch® AST™ en el dispositivo de punción OneTouch® trabándola**



### Paso 4

#### **Ajuste de la configuración de profundidad**

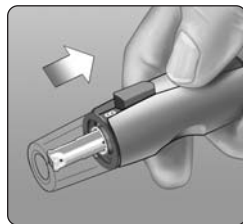
Es posible que tenga que ajustar el dispositivo de punción OneTouch® a una configuración de mayor profundidad para obtener un gota de sangre suficientemente grande de su antebrazo o de la palma de su mano. Gire la tapa transparente OneTouch® AST™ hacia los números más altos para aumentar la profundidad.



### Paso 5

#### **Cargue el dispositivo de punción OneTouch®**

Deslice el botón cargador hacia atrás hasta que haga clic. Si no hace clic, es posible que se haya puesto en posición de cargado cuando insertó la lanceta.



**Paso 6**

**Realice una punción en su antebrazo o en la palma de su mano** Presione firmemente y sostenga el dispositivo de punción contra su antebrazo o palma de la mano durante unos segundos. **Espera hasta que la superficie de la piel debajo de la tapa transparente OneTouch® AST™ cambie de color (ya que la sangre se acumula debajo de la piel).** Esto le indica que el flujo de sangre es suficiente para obtener una buena muestra. Luego presione el botón de liberación mientras sigue presionando. Siga presionando el dispositivo de punción contra su piel hasta que se forme una gota redonda debajo de la tapa.

Cuando extraiga una muestra de sangre de su antebrazo o de la palma de su mano, asegúrese que la gota de sangre sea **de al menos un microlitro (● tamaño real)** antes de que libere la presión y retire el dispositivo de punción.

**Paso 7**

**Retire el dispositivo de punción OneTouch®**



Levante cuidadosamente el dispositivo para alejarlo de su piel. **No** extienda la muestra de sangre.

**Antebrazo****Palma de la mano**

**NOTA:**

- Posiblemente necesite esperar un poco más para obtener una gota de sangre lo suficientemente grande del antebrazo o de la palma de su mano. **No** apriete excesivamente el área.
- Si la gota de sangre de la muestra se corre o extiende debido al contacto con vello o una línea de la palma de su mano, **No** utilice esa muestra. Intente realizar otra punción en un área más suave.
- Recuerde: Es posible que necesite ajustar el dispositivo de punción a una configuración más profunda, para obtener una gota de sangre lo suficientemente grande (● tamaño real).

## Aplicación de la sangre y lectura de los resultados

Una vez tenga la muestra de sangre y su medidor muestre la pantalla con el icono intermitente de gota de sangre , estará listo para obtener un resultado de la prueba de glucosa en sangre. Si su medidor no muestra la pantalla con el icono intermitente de la gota de sangre , retire la tira reactiva que no se utilizó e inicie de nuevo el proceso de prueba. Consulte la página 7.

### Paso 1

#### Prepárese para aplicar la muestra

Mantenga su dedo extendido y estable, mueva el medidor y la tira reactiva hacia la gota de sangre.



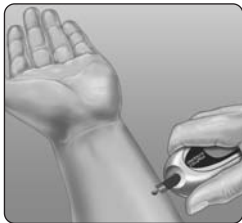
**Punta del dedo**

**No** aplique la sangre en el borde superior de la tira reactiva.

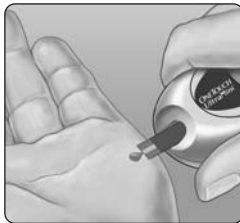


**No** sostenga el medidor y la tira reactiva debajo de la gota de sangre. Esto podría causar que la sangre se corra al puerto de análisis y dañe el medidor.

Cuando aplique una gota de sangre de su antebrazo o de la palma de su mano, mantenga estable la palma de su mano o su antebrazo y con su otra mano acerque el borde superior de la tira reactiva a la gota de sangre.



**Antebrazo**

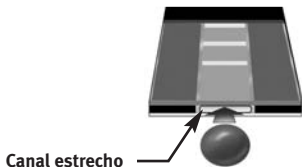
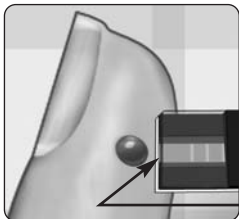


**Palma de la mano**

**Paso 2**

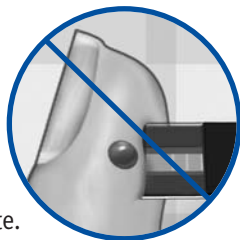
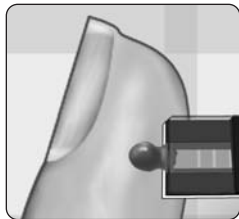
**Aplique la muestra**

Alinee la tira reactiva con la gota de sangre de manera que el canal estrecho del borde de la tira reactiva casi toque el borde de la gota de sangre.



**Canal estrecho**

Suavemente ponga en contacto el canal con el borde de la gota de sangre.



Tenga cuidado de no empujar la tira reactiva contra la punta de su dedo o la tira reactiva puede no llenarse completamente.

**NOTA:**

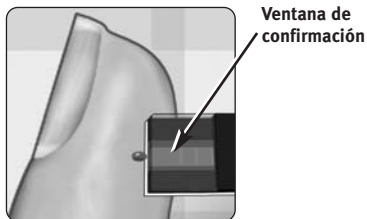
- **No** extienda ni raspe la gota de sangre con la tira reactiva.
- **No** aplique más sangre a la tira reactiva después de haber retirado la gota de sangre.
- **No** mueva la tira reactiva en el medidor durante una prueba.

**⚠ PRECAUCIÓN:** Usted podría obtener un mensaje **Er 5** o un resultado inexacto si la muestra de sangre no llena completamente la ventana de confirmación. Consulte la página 47. Deseche la tira reactiva e inicie de nuevo el proceso de prueba.

### Paso 3

#### Espera a que la sangre llene completamente la ventana de confirmación

La gota de sangre se irá dentro del canal estrecho y la ventana de confirmación se deberá llenar completamente.

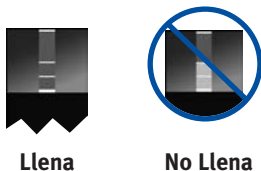


Cuando se llene la ventana de confirmación, significa que aplicó suficiente sangre. Ahora puede retirar la tira reactiva de la gota de sangre y esperar a que el medidor realice la cuenta regresiva de 5 a 1.

### Paso 4

#### Lea su resultado en el medidor

Su nivel de glucosa en sangre aparece en la pantalla, junto con la unidad de medida, la fecha y la hora de la prueba. Los resultados de glucosa en sangre se guardan automáticamente en la memoria del medidor.



(Ejemplo)

**⚠️ PRECAUCIÓN:** Si usted realizó la prueba en el extremo inferior del rango de funcionamiento (43 a 111°F) y su glucosa está elevada (superior a 180 mg/dL), la lectura en su medidor podría ser inferior que su nivel real de glucosa. En esta situación, repita la prueba en un ambiente más cálido con una nueva tira reactiva tan pronto como sea posible.

**⚠️ ADVERTENCIA:** Si no aparece mg/dL con el resultado de la prueba, comuníquese con Servicio al Cliente de LifeScan al 1 800 381-7226. El uso de la unidad de medida incorrecta puede ocasionar que interprete mal su nivel de glucosa en sangre y podría conducirlo a un tratamiento incorrecto.

## Mensajes de error

Si obtiene un mensaje de **Er** en su pantalla en lugar de un resultado, consulte las páginas 42–47.

## Resultados de prueba inesperados

Consulte estas precauciones **⚠️** siempre que los resultados de su prueba sean más bajos, más altos o no sean los que usted espera.

### **⚠️ PRECAUCIÓN: Deshidratación y resultados bajos de glucosa**

La deshidratación severa resultante de una pérdida excesiva de agua puede producir falsos resultados bajos. Si considera que sufre una deshidratación grave, comuníquese con su profesional médico de inmediato.

### **⚠️ PRECAUCIÓN: Resultados de glucosa baja**

Si el resultado de su prueba es menor a 70 mg/dL o se muestra como LO (Bajo), posiblemente se trate de hipoglucemia (bajo nivel de glucosa en sangre). Esta condición puede requerir de tratamiento inmediato, según las indicaciones del profesional médico que le atiende. Aunque este resultado podría deberse a un error de la prueba, es más seguro tratarse primero y luego realizar otra prueba.

**⚠ PRECAUCIÓN: Resultados de glucosa alta**

Si el resultado de su prueba es superior a 180 mg/dL, posiblemente se trate de hiperglucemia (alto nivel de glucosa en sangre). Si tiene dudas acerca del resultado de esta prueba, considere realizar una nueva. El profesional médico que lo atiende puede trabajar con usted para determinar qué medidas, si las hubiera, debe tomar si sus resultados son mayores de 180 mg/dL.

Si su medidor muestra HI (Alto), es posible que usted presente un nivel muy alto de glucosa en la sangre (hiperglucemia grave) que supere los 600 mg/dL. Realice una nueva prueba de su nivel de glucosa. Si el resultado es otra vez HI (Alto), puede indicar un problema grave con el control de glucosa en su sangre y es importante que obtenga y siga las instrucciones de su médico sin demora.

**⚠ PRECAUCIÓN: Resultados de glucosa inesperados que se repiten**

Si continúa obteniendo resultados inesperados, verifique su sistema con solución de control. Consulte Prueba con solución de control, páginas 32–36.

Si usted tiene síntomas que no corresponden con los resultados de la prueba de glucosa en sangre y siguió todas las instrucciones incluidas en este manual, llame al profesional médico que lo atiende. Nunca ignore síntomas ni realice cambios significativos en su programa de control de la diabetes sin consultar al profesional médico que lo atiende.

**⚠ PRECAUCIÓN: Conteo inusual de glóbulos rojos**

Un hematocrito (porcentaje de su sangre que corresponde a glóbulos rojos) que sea muy alto (más del 55%) o muy bajo (menos del 30%) puede producir resultados falsos.

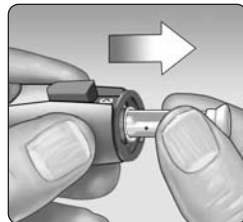
## Después de obtener un resultado

Una vez que haya leído su resultado, puede:

- Revisar la memoria de su medidor al presionar ▼ para ingresar al modo de memoria, consulte la página 29, o
- Retirar la tira reactiva para apagar el medidor.

## Retiro de la lanceta utilizada

Destrabe la tapa del dispositivo de punción tirando hacia fuera. **Cubra la punta expuesta de la lanceta antes de retirarla.** Coloque el disco protector de la lanceta sobre una superficie dura. Empuje la punta de la lanceta hacia adentro del disco. Retire la lanceta y colóquela en un recipiente para objetos punzantes. Coloque nuevamente la tapa.



## Eliminación de la lanceta y de la tira reactiva utilizadas

Es importante desechar con cuidado la lanceta usada luego de cada uso, para evitar que se produzcan lesiones accidentales con las puntas de las lancetas. Las tiras reactivas y las lancetas usadas pueden considerarse un desecho de riesgo biológico en su área. Asegúrese de seguir los reglamentos locales para su eliminación adecuada.

## Revisión de resultados anteriores

El medidor almacena un máximo de 500 resultados de pruebas de glucosa en sangre. Cuando la memoria del medidor está llena, se elimina el resultado más antiguo a la vez que se añade el más reciente. Los resultados se almacenan automáticamente cuando realiza el análisis, junto con la hora, fecha y unidad de medida. Puede revisar los resultados almacenados en la memoria del medidor, iniciando con el más reciente.

Si su medidor está apagado, presione y libere ▼ para encenderlo. Después de la pantalla de prueba de inicio, aparecerá en la pantalla el resultado de su análisis más reciente. “M” también aparece para indicar el modo de memoria.

Si acaba de finalizar un análisis, deje la tira reactiva en el medidor y presione ▼ para ingresar al modo de memoria. El resultado de su prueba de glucosa en sangre más reciente aparecerá junto con “M”.

Presione ▼ para avanzar al resultado anterior almacenado en el medidor. Luego, presione ▲ ó ▼ para avanzar o regresar por todos sus resultados. Cuando termine de revisar los resultados anteriores, mantenga presionado ▼ por dos segundos hasta que se apague el medidor.



**NOTA:** Si no hay resultados almacenados actualmente en el medidor, aparecerá “---” en la pantalla.

## Descarga de los resultados a una computadora

Puede utilizar su medidor con el Software OneTouch® para Gestión de la Diabetes (DMS, por sus siglas en inglés) para almacenar sus registros y para ayudar a establecer patrones para planificar comidas, ejercicio y medicamentos. El DMS OneTouch® coloca en cuadros y gráficas la información que descarga del medidor.

### Paso 1


#### **Adquiera el programa y el cable necesarios**

Para obtener información acerca de cómo hacer pedidos y para aprender más acerca del Software OneTouch® para Gestión de la Diabetes visite [www.OneTouchDiabetesSoftware.com](http://www.OneTouchDiabetesSoftware.com).

### Paso 2

#### **Instale el software en una computadora**

Siga las instrucciones de instalación suministradas con el software. Si utiliza un cable de interfaz OneTouch® (formato USB), instale el controlador de software.

 **ADVERTENCIA:** Para evitar un posible choque eléctrico, No inserte la tira reactiva mientras el medidor esté conectado a una computadora con el cable de interfaz OneTouch®.

### Paso 3

#### Esté preparado para transferir las lecturas

Conecte el cable de interfaz OneTouch® al puerto COM o al USB en su computadora.

Asegúrese de tener apagado el medidor. Si inserta el cable mientras todavía está encendido el medidor, éste no responderá a las órdenes de la computadora. Entonces conecte el otro extremo del cable de interfaz OneTouch® con el puerto de datos del medidor.



Cable de interfaz



### Paso 4

#### Transfiera los datos

Siga las instrucciones proporcionadas con el DMS OneTouch® para descargar los resultados del medidor.

Una vez que el comando para iniciar la descarga se envía de la computadora al medidor, la pantalla del medidor mostrará "PC", indicando que el medidor está en modo de comunicación. Usted no podrá realizar pruebas cuando el medidor esté en modo de comunicación.



## Prueba con solución de control

La solución de control OneTouch® Ultra® contiene una cantidad conocida de glucosa y se utiliza para verificar que el medidor y las tiras reactivas funcionen correctamente.

Realice una prueba con solución de control:

- para practicar el proceso de prueba, en vez de utilizar sangre,
- una vez por semana,
- siempre que abra un frasco nuevo de tiras reactivas,
- si sospecha que el medidor o las tiras reactivas no están funcionando correctamente,
- si ha obtenido resultados inesperados de glucosa en sangre en repetidas ocasiones (según se describe en la página 27) o
- si se cayó o se dañó el medidor.

### **NOTA:**

- Utilice únicamente solución de control de OneTouch® Ultra® con su medidor OneTouch® UltraMini™.
- Las pruebas con solución de control se deben realizar a temperatura ambiente (68-77°F). Asegúrese de que su medidor, las tiras reactivas y la solución de control estén a temperatura ambiente antes de realizar la prueba.

**⚠ PRECAUCIÓN:** No ingiera la solución de control; no es para el consumo humano. No permita que la solución de control entre en contacto con la piel o los ojos ya que puede causar irritación.

## Realización de una prueba con solución de control

Comience con el medidor apagado. Si encendió el medidor para cambiar las configuraciones o revisar resultados anteriores, apáguelo.

### Paso 1

**Revise el código del frasco de tiras reactivas antes de insertar la tira reactiva**



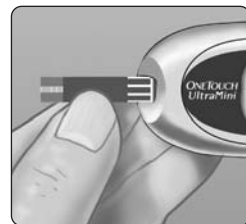
### Paso 2

**Inserte una tira reactiva para encender el medidor**

Asegúrese que las tres barras de contacto queden de frente a usted.

Empuje la tira reactiva hacia adentro hasta que no avance más.

**No** doble la tira reactiva.



**Paso 3****Haga coincidir el código del medidor con el código del frasco de tiras reactivas**

Si el código en el medidor no coincide con el código en el frasco de las tiras reactivas, presione ▲ ó ▼ para hacer coincidir con el número que aparece en el frasco. El nuevo número de código destellará en la pantalla durante tres segundos, y luego permanecerá constante durante tres segundos. La pantalla avanzará a la pantalla con el icono intermitente de gota de sangre 🩸.



(Ejemplo)

Si los códigos ya coinciden, espere tres segundos. La pantalla avanzará a la pantalla con el icono intermitente de gota de sangre 🩸.

**Paso 4****Marque la prueba como una prueba de solución de control****IMPORTANTE:**

- Marque todas las pruebas de solución de control con **CtL**. Esto evitará que se almacenen como resultados de glucosa en sangre.
- Los resultados de la solución de control marcados con **CtL** no se guardan en la memoria del medidor.

Presione ▲ para que aparezca el símbolo de prueba con solución de control **CtL** en la esquina superior derecha de la pantalla. Usted debe marcar la prueba antes de aplicar la solución de control. Después de haber completado la prueba, ya no puede cambiar la marca. El medidor está listo ahora para realizar una prueba con la solución de control.



mg/dL



CtL

mg/dL

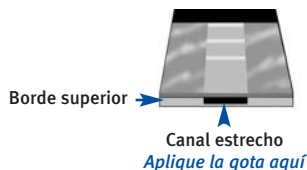
Si decide no realizar una prueba con solución de control, oprima nuevamente ▲ para que desaparezca **CtL** de la pantalla.

### Paso 5

#### Prepare y aplique la solución de control

Agite el frasco de solución de control antes de cada prueba. Retire la tapa y apriete el frasco para desechar la primera gota. Luego, limpie la punta con un trapo o paño limpio. Sostenga el frasco hacia abajo y cuidadosamente apriete para extraer una gota que cuelgue.

Toque y sostenga la gota colgante de solución de control en el canal angosto del borde superior de la tira reactiva. Asegúrese de que la ventana de confirmación se llene completamente. La solución de control no se debe aplicar en el lado plano de la tira reactiva.

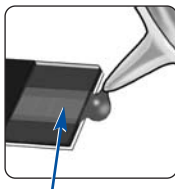


### Paso 6

#### Lea su resultado

Cuando se haya llenado la ventana de confirmación, el medidor empezará una cuenta regresiva desde 5 hasta 1.

Entonces su resultado aparecerá en la pantalla junto con la señal **CtL** y la unidad de medida.



Ventana de confirmación



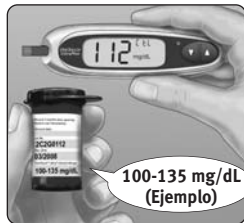
## Paso 7

**Compruebe si el resultado está dentro del rango**

Compare el resultado mostrado en el medidor con el rango de solución de control impreso **en el frasco de tiras reactivas**. Cada frasco de las tiras reactivas puede tener distinto rango de solución de control. Si los resultados que obtiene no se encuentran dentro de este rango, posiblemente el medidor y las tiras no estén funcionando correctamente. Repita la prueba con solución de control.

Los resultados fuera del margen pueden deberse a:

- no seguir las instrucciones descritas en las páginas 33–35,
- que la solución de control esté vencida o contaminada,
- que la tira reactiva esté vencida o dañada
- el uso de una tira reactiva o de la solución de control después de su fecha de caducidad, o
- un problema con el medidor.



**⚠ PRECAUCIÓN:** El rango de la solución de control impreso en el frasco de tiras reactivas corresponde únicamente para la solución de control OneTouch® Ultra®. No es un rango recomendado para el nivel de glucosa en sangre.

**⚠ PRECAUCIÓN:** Si continúa obteniendo resultados de prueba de la solución de control que se encuentran fuera del rango impreso en el frasco de tiras reactivas, **No** utilice el medidor, las tiras reactivas ni la solución de control. Llame a Servicio al Cliente de LifeScan al 1 800 381-7226.

## Cuidado de su sistema

Su Sistema de Supervisión de Glucosa en Sangre OneTouch® UltraMini™ no necesita ningún mantenimiento especial.

### Almacenamiento de su sistema

Almacene su medidor, tiras reactivas y solución de control en su estuche después de cada uso. Almacene cada artículo en un lugar fresco y seco con una temperatura por debajo de 86°F, pero **No** las refrigere. Mantenga todos los artículos alejados del calor y de la luz directa del sol.


Cierre bien la tapa del frasco de tiras reactivas y del frasco de solución de control inmediatamente después de su uso para evitar contaminación o daño. Guarde las tiras reactivas únicamente en el frasco original.

### Comprobar si las tiras reactivas y la solución de control están vencidas o dañadas

Las tiras reactivas y la solución de control tienen fechas de vencimiento impresas en sus frascos. Cuando abre por primera vez un frasco de tiras reactivas o de solución de control, debe registrar la fecha de descarte (fecha en la cual se abrió más tres meses) en el espacio que se proporciona en la etiqueta.



**PRECAUCIÓN:** No utilice las tiras reactivas o la solución de control después de la fecha de vencimiento impresa en el frasco o la fecha de descarte, la que sea primero, o sus resultados pueden ser inexactos.

 **PRECAUCIÓN:** No utilice sus tiras reactivas si su frasco está dañado o se dejó abierto. Esto podría ocasionar mensajes de error o análisis que proporcionen una lectura mayor al valor real. Llame inmediatamente a Servicio al Cliente de LifeScan al 1 800 381-7226 si el frasco de tiras reactivas está dañado.

## Limpeza de su medidor

Para limpiar su medidor, limpie la superficie exterior con un paño suave humedecido en agua y un detergente suave. **No** utilice alcohol ni ningún otro solvente para limpiar su medidor.

**No** permita que penetre ningún líquido, suciedad, polvo, sangre o solución de control en el interior del medidor por el puerto de análisis o por el de datos. Nunca rocíe solución limpiadora en el medidor ni lo sumerja en ningún líquido.


## Limpeza de su dispositivo de punción OneTouch® y de la tapa transparente OneTouch® AST™

Para limpiar estos artículos, límpielos con un paño suave humedecido en agua y un detergente suave. **No** sumerja el dispositivo de punción OneTouch® en ningún líquido.

Para desinfectar estos objetos, prepare una solución de una parte de blanqueador para uso doméstico y diez partes de agua. Limpie el dispositivo de punción OneTouch® con un paño suave humedecido en esta solución. Sumerja **únicamente las tapas** en esta solución durante 30 minutos. Luego de la desinfección, enjuáguelas brevemente con agua y deje que ambas sequen al aire.

## Batería

Su medidor OneTouch® UltraMini™ utiliza una batería de litio CR 2032 de 3.0 voltios (o su equivalente). Puede adquirir baterías de repuesto en la mayoría de almacenes que venden baterías. Su medidor viene con la batería ya instalada.

En el extremo derecho de la pantalla del medidor se muestra un icono de batería  para indicar que la carga de la batería está baja.

El icono de batería aparecerá cuando queda suficiente energía para un mínimo de 100 pruebas más.



Después de cada prueba y cuando se revisan los resultados anteriores, el icono de batería será intermitente para recordarle que debe cambiar la batería lo antes posible.



Cuando el icono de la batería solo está intermitente en la pantalla, **no puede realizar una prueba**. Debe instalar una batería nueva antes de utilizar su medidor.

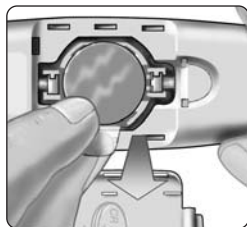


## Reemplazo de la batería

### Paso 1

#### Retire la batería usada

Comience con el medidor apagado. Abra el compartimiento para baterías y tire de la cinta de la batería.



**⚠ ADVERTENCIA:** Para evitar una posible choque eléctrico. No cambie la batería mientras el medidor esté conectado a una computadora con el cable de interfaz OneTouch®.

### Paso 2

#### Inserte la nueva batería

Con el lado “+” de frente a usted, coloque la batería en el compartimiento dentro del dobléz de la cinta. Empuje la batería hasta que quede apretada en su lugar. Introduzca ambas lengüetas de la puerta del compartimiento de batería en las ranuras correspondientes en el medidor y empuje la tapa hacia abajo hasta que escuche el sonido de la puerta que hace clic en su lugar.



Si el medidor no enciende después de haberle reemplazado la batería, verifique si la batería está instalada correctamente con el “+” hacia arriba. Si aún así el medidor no enciende, llame a Servicio al Cliente de LifeScan al 1 800 381-7226.

### Paso 3

#### Verifique la hora y la fecha

Después de cambiar la batería, encienda el medidor presionando y sosteniendo el botón ▼ durante cinco segundos para obtener acceso al modo de configuración. La pantalla inicial de prueba aparecerá brevemente, seguida de la fecha y la hora en la esquina superior derecha de la pantalla. Revise que la hora y la fecha se hayan configurado correctamente. Si no, utilice los botones ▲ y ▼ para configurar de nuevo el medidor antes de realizar pruebas. Consulte Configuración de hora y fecha, páginas 4–6.

**NOTA:** La extracción de la batería del medidor no afectará sus resultados almacenados. Sin embargo, puede ser necesario volver a realizar la configuración de la hora y la fecha.

### Paso 4

#### Deseche las baterías de acuerdo con los reglamentos ambientales de su localidad

La(s) batería(s) de iones de litio contiene(n) materiales con perclorato. Puede que sea necesario un manejo especial, consulte [www.dtsc.ca.gov/hazardouswaste/perchlorate](http://www.dtsc.ca.gov/hazardouswaste/perchlorate). Código de Reglamentos de California, Título 22, Sección 67384.4.

## Comprensión de mensajes de error y de otro tipo

El medidor OneTouch® UltraMini™ muestra mensajes cuando existen problemas con la tira reactiva, con el medidor o cuando los niveles de glucosa en sangre son mayores de 600 mg/dL, o menores de 20 mg/dL. No en todos los casos aparecen mensajes cuando ha ocurrido algún problema. Como consecuencia del uso inapropiado, se puede producir un resultado inexacto sin que aparezca un mensaje de advertencia.

### Mensaje

### Lo que significa

### Qué hacer



Usted puede tener un nivel de glucosa muy bajo (hipoglucemia grave), menor de 20 mg/dL.

**Esta condición puede requerir de tratamiento inmediato, según las indicaciones del profesional médico que le atiende.** Aunque este mensaje podría deberse a un error de la prueba, es más seguro tratarse primero y luego realizar otra prueba.



Usted puede tener un nivel de glucosa en sangre muy alto (hiperglucemia grave), superior a 600 mg/dL.

Realice una nueva prueba de su nivel de glucosa. Si el resultado es HI (alto) otra vez, obtenga y siga las instrucciones del profesional médico que le atiende sin demora.

## Mensaje

## Lo que significa

## Qué hacer

A digital display showing the characters "HI.L" in a seven-segment font. The "H" is formed by the top, middle, and bottom horizontal bars, and the two vertical bars on the left. The "I" is formed by the two vertical bars on the right. The ".L" is formed by the bottom horizontal bar, the right vertical bar, and the bottom-right corner segment.

El medidor ha detectado que la temperatura está por arriba del rango de operación del sistema. **No** realice una prueba hasta que el medidor y las tiras reactivas alcancen una temperatura dentro del rango de operación de (43 a 111°F).

Repita la prueba cuando el medidor y las tiras reactivas hayan alcanzado una temperatura dentro del margen aceptado por el sistema.

A digital display showing the characters "LO.L" in a seven-segment font. The "L" is formed by the left vertical bar, the bottom horizontal bar, and the bottom-right corner segment. The "O.L" is formed by the top horizontal bar, the two vertical bars, and the bottom horizontal bar.

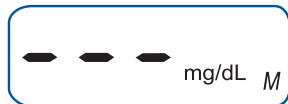
El medidor ha detectado que la temperatura está por debajo del rango de operación del sistema. **No** realice ninguna prueba hasta que las temperaturas del medidor y de las tiras reactivas estén dentro del rango de operación de (43 a 111°F).

Repita la prueba cuando el medidor y las tiras reactivas hayan alcanzado una temperatura dentro del margen aceptado por el sistema.

## Mensaje

## Lo que significa

## Qué hacer



No hay resultados en la memoria, tal como la primera vez que se utilizó el medidor.  
*o bien,*  
Su medidor no logró recuperar este resultado.

Todavía puede realizar una prueba de glucosa en sangre y obtener un resultado preciso. Comuníquese con Servicio al Cliente de LifeScan al 1 800 381-7226 para informar sobre esta situación si esta **no** es la primera vez que utiliza el medidor.



Mensaje de error que indica un problema con el medidor.

**No** utilice el medidor. Comuníquese con Servicio al Cliente de LifeScan al 1 800 381-7226.



El mensaje de error se puede deber a una tira reactiva usada o a un problema con el medidor.

Repita la prueba con una tira reactiva nueva; consulte las páginas 22–25. Si continúa apareciendo este mensaje, comuníquese con Servicios al Cliente de LifeScan al 1 800 381-7226.


## Mensaje

## Lo que significa

## Qué hacer

The image shows the error code 'Er 3' displayed in a digital, seven-segment font. The characters are black on a white background, enclosed within a blue rounded rectangular border.

Este mensaje de error indica que la muestra de sangre o de la solución de control se aplicó antes de que el medidor estuviera listo.

Repita la prueba con una tira reactiva nueva. Aplique la muestra de sangre o la solución de control sólo cuando aparezca el icono intermitente de gota de sangre  en la pantalla. Si continúa apareciendo este mensaje, comuníquese con Servicio al Cliente de LifeScan al 1 800 381-7226.

The image shows the error code 'Er 4' displayed in a digital, seven-segment font. The characters are black on a white background, enclosed within a blue rounded rectangular border.

***Posiblemente se deba a una de las siguientes causas:***

Podría tener alta la glucosa y haber realizado la prueba En un ambiente cercano al extremo inferior del rango de temperatura de funcionamiento del sistema de (43 a 111°F).  
*o bien,*

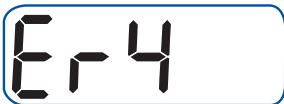
Si realizó el análisis en un ambiente fresco, repita el análisis en un ambiente más cálido con una tira reactiva nueva; consulte las páginas 22–25. Si el mensaje de error aparece nuevamente, llame a Servicio al cliente de LifeScan al 1 800 381-7226.

*mire al principio de la próxima página*

## Mensaje

## Lo que significa

## Qué hacer



Podría haber algún problema con la tira reactiva. Por ejemplo, podría estar dañada o haberse movido durante la prueba.  
*o bien,*

Si hizo el análisis en un ambiente normal o cálido, repítalo con una tira reactiva nueva; consulte las páginas 22–25. Si el mensaje de error aparece nuevamente, llame a Servicio al Cliente de LifeScan al 1 800 381-7226.

La muestra se aplicó de manera incorrecta.  
*o bien,*

Si aplicó la muestra de sangre de manera incorrecta, revise las páginas acerca de la aplicación de la sangre (consulte las páginas 22–25) ó de las pruebas con solución de control (consulte las páginas 32–36) y repita la prueba con una nueva tira reactiva. Si el mensaje de error aparece nuevamente, llame a Servicio al Cliente de LifeScan al 1 800 381-7226.

Podría haber algún problema con el medidor.

Si el mensaje de error aparece nuevamente, llame a Servicio al Cliente de LifeScan al 1 800 381-7226.

## Mensaje

## Lo que significa

## Qué hacer



El medidor ha detectado un problema con la tira reactiva. Las posibles causas son que la tira reactiva esté dañada o que la ventana de confirmación no se haya llenado completamente.


Repita la prueba con una tira reactiva nueva. Revise las páginas acerca de la aplicación de la sangre (consulte las páginas 22–25) ó de las pruebas con solución de control (consulte las páginas 32–36).



La batería del medidor está baja, pero queda carga suficiente para realizar una prueba.

Cuando aparece el icono intermitente de batería por primera vez, queda suficiente energía para un mínimo de 100 pruebas más. Los resultados de las pruebas continuarán siendo precisos, pero debe reemplazar la batería lo antes posible.



El icono  se muestra intermitente solo en la pantalla cuando no hay suficiente energía de batería para realizar una prueba o revisar los resultados anteriores.

Reemplace la batería del medidor.

### Comparación de los resultados del medidor y del laboratorio

Los resultados de las pruebas con el medidor OneTouch® UltraMini™ se calibran con plasma. Esto le ayuda a usted y al profesional médico que lo atiende a comparar sus resultados del medidor con los resultados de laboratorio. Si ha estado utilizando otro tipo de medidor, un medidor que suministre resultados calibrados con sangre completa, podrá notar que los resultados del medidor OneTouch® UltraMini™ son aproximadamente 12% más altos.

Tanto los resultados de las pruebas obtenidas con el medidor OneTouch® UltraMini™ como los de laboratorio se expresan en unidades equivalentes a plasma. Sin embargo, el resultado que usted obtenga en su medidor podría ser diferente al del laboratorio debido a una variación normal. Los resultados del medidor se pueden ver afectados por factores y condiciones que no afectan los resultados del laboratorio de la misma manera.

El valor de glucosa que obtenga con su medidor OneTouch® UltraMini™ se considera exacto cuando está dentro del margen de  $\pm 20\%$  de los valores del laboratorio. Existen algunas situaciones específicas que podrían causar una diferencia de más de  $\pm 20\%$ :

- Ha comido recientemente. El nivel de glucosa en sangre tomado de la punta del dedo puede ser hasta 70 mg/dL más alto que en la sangre extraída de una vena (muestra venosa) utilizada para una prueba de laboratorio.<sup>1</sup>

1. Sacks, D.B.: "Carbohydrates." Burtis, C.A., and Ashwood, E.R. (ed.), *Tietz Textbook of Clinical Chemistry*. Philadelphia: W.B. Saunders Company (1994), 959.

- Su hematocrito (porcentaje de su sangre que corresponde a glóbulos rojos) es alto (más de 55%) o bajo (menos de 30%).
- Sufre de una deshidratación grave.
- Realizó la prueba a una temperatura cercana al extremo inferior del rango de operación (43°F) y obtuvo un resultado de glucosa elevada (por ejemplo, mayor de 180 mg/dL). En esta situación, repita la prueba en un ambiente más cálido con una nueva tira reactiva tan pronto como sea posible.

Para obtener datos exactos y precisos e información importante sobre limitaciones, consulte el inserto que se proporciona con las tiras reactivas.

Para maximizar sus probabilidades de una comparación exacta entre el medidor y los resultados de laboratorio, siga algunas directrices básicas:

### ***Antes de ir al laboratorio***

- Realice una prueba con solución de control para verificar que el medidor esté funcionando correctamente.
- **No** coma por lo menos en las ocho horas previas a la prueba de su sangre.
- Cuando vaya al laboratorio, lleve el medidor consigo.

### ***Mientras está en el laboratorio***

- Realice la prueba con su medidor a los 15 minutos de la prueba del laboratorio.
- Utilice exclusivamente sangre completa capilar de reciente extracción obtenida de la punta del dedo.
- Siga todas las instrucciones contenidas en este manual del propietario para realizar una prueba de glucosa en sangre con su medidor.

## Especificaciones técnicas

<b>Rango reportado de resultados</b>	20 a 600 mg/dL
<b>Calibración</b>	Equivalente a plasma
<b>Muestra</b>	Sangre capilar entera de reciente extracción
<b>Tamaño de la muestra</b>	Mínimo, 1 microlitro
<b>Tiempo de prueba</b>	5 segundos
<b>Método de prueba</b>	Biosensor de glucosa oxidasa
<b>Fuente de energía del medidor</b>	Una batería reemplazable de litio CR 2032 de 3.0 voltios (o su equivalente)
<b>Unidad de medida</b>	mg/dL
<b>Memoria</b>	500 resultados de análisis de glucosa en sangre
<b>Apagado automático</b>	2 minutos después de la última acción
<b>Tamaño</b>	4.25 x 1.26 x .67 pulgadas
<b>Peso</b>	Aproximadamente 1.4 onzas ó 40 gramos, con la batería
<b>Rangos de operación</b>	Temperatura: de 43 a 111°F • Altitud: hasta 10,000 pies ó 3048 metros • Humedad relativa: 10–90% • Hematocrito: 30–55%

**Símbolos**

Precauciones y advertencias: Consulte las notas relacionadas con la seguridad en el manual del propietario y en los insertos que acompañan a su medidor y a sus suministros para realizar las pruebas.



Corriente directa



Fabricante



Batería baja



Símbolo do número de série

**Normas eléctricas y de seguridad**

El medidor ha sido probado con respecto a la inmunidad de descargas electrostáticas Nivel 4, según se especifica en IEC 61000-4-2. Este medidor ha sido probado respecto a la inmunidad a la interferencia de radiofrecuencia en el rango de frecuencia de 80MHz a 2.5GHz a 3V/m según se especifica en IEC 61000-4-3. Clasificación del grado de protección: IP32. Este medidor cumple con CISPR 11:2003, Clase B (Solamente radiado). Las emisiones de energía utilizadas son bajas y no es probable que causen interferencia con equipo electrónico cercano.



CAN/CSA C22.2 61010-1:04, UL 61010-1:04, IEC 61010-1 and IEC 61010-2-101.

**Garantía**

LifeScan garantiza que el medidor OneTouch® UltraMini™ estará libre de defectos en el material y fabricación durante tres años; esta garantía es válida a partir de la fecha de compra. La garantía se extiende únicamente al comprador original y no es transferible.

# Índice

Almacenamiento de su medidor .....	37	Encendido del medidor para realizar una prueba .....	3, 8
Almacenamiento de su solución de control .....	37	Encendido del medidor para revisar resultados .....	3, 29
Almacenamiento de sus tiras reactivas .....	37	Especificaciones técnicas .....	50
Antebrazo .....	11, 17, 20, 23	Extracción de muestra del antebrazo o de la palma de la mano, información importante .....	11, 12, 21
Apagado del medidor .....	3	Fecha de descarte, solución de control ..	37
Batería .....	2, 39	Fecha de descarte, tiras reactivas .....	37
Batería, icono en pantalla .....	39, 47	Fecha de vencimiento, solución de control .....	37
Botones del medidor .....	2	Fecha de vencimiento, tiras reactivas ..	37
Cable de interfaz OneTouch® .....	30	Garantía .....	51
Calibración con plasma .....	48, 50	Gota de sangre, tamaño apropiado .....	16, 20, 21
Código .....	7, 33	Hiperglucemia .....	27
Componentes del sistema .....	1	Hipoglucemia .....	11, 12, 26
Conexión a una computadora .....	31	Icono de batería baja .....	39, 47
Configuración de la fecha .....	5, 6	Infección, reducir el riesgo de una .....	10
Configuración de la hora .....	4, 5	Lanceta, cómo insertarla en un dispositivo de punción .....	14, 18
Configuración .....	4	Lanceta, disco protector .....	10, 14, 18, 28
Deshidratación .....	26	Lanceta, eliminación de la .....	28
Dispositivo de punción OneTouch® AST™ tapa transparente .....	10, 18, 19		
Dispositivo de punción y su tapa ..	10, 13		
Dispositivo de punción, configuración de profundidad .....	10, 14, 19		

Limpieza de su medidor y dispositivo de punción .....	38	Resultados de laboratorio, comparación con resultados del medidor .....	48
Mensaje HI (ALTO) (Glucosa alta) ...	27, 42	Resultados de prueba inesperados .....	26, 27
Mensaje LO (bajo) (Glucosa baja) ...	26, 42	Símbolos .....	51
Mensaje Low Battery (Batería baja) .....	39, 47	Software, OneTouch® para Gestión de la Diabetes .....	30
Mensaje Temperatura Error (Error de temperatura) .....	43	Solución de control .....	1, 32
Mensajes Er (de error) .....	26, 42	Solución de control, almacenamiento de la .....	37
mg/dL .....	4, 26, 50	Solución de control, rango de resultados .....	36
mmol/L .....	4	Temperatura ....	7, 26, 32, 37, 43, 45, 50
Modo de comunicación con PC .....	31	Tira reactiva, barras de contacto de la .....	2, 8
Palma de la mano .....	11, 17, 20, 23	Tira reactiva, cómo aplicar la gota de sangre .....	2, 22, 24, 25
Pantalla de prueba .....	3, 8	Tira reactiva, eliminación de la .....	28
Pantalla de resultados .....	25, 29	Tira reactiva, ventana de confirmación de la .....	2, 25, 33
Pantalla inicial de pruebas .....	3, 8	Descarga de resultados a una computadora .....	30
Procedimiento de prueba en la punta del dedo .....	13	Unidad de medida .....	4, 26
Procedimiento de prueba .....	7	Uso recomendado .....	iv
Procedimiento de realización de pruebas en lugar alterno .....	16	Ventana de confirmación .....	2, 25, 35
Pruebas con solución de control .....	32		
Puerto de datos .....	2, 31		
Resultados anteriores, cómo revisar ...	29		
Resultados de glucosa inesperados que se repiten .....	27		

## **Recordatorios**

*Hora del día*

*Sus límites objetivo según  
el profesional médico que le atiende*

**Antes del desayuno**

---

**Antes del almuerzo o de la cena**

---

**1 hora después de las comidas**

---

**2 horas después de las comidas**

---

**Entre las 2:00 a.m. y las 4:00 a.m.**

---

## **Información sobre patentes**

El sistema descrito en el presente documento está cubierto por una o más de las siguientes patentes de Estados Unidos: 5,708,247, 5,951,836, 6,241,862 y 6,284,125. El uso del dispositivo de supervisión incluido aquí, está protegido por una o más de las siguientes patentes de Estados Unidos: 6,413,410, 6,733,655. La compra de este dispositivo no se interpreta como para otorgar una licencia de uso bajo estas patentes. Dicha licencia se otorga únicamente cuando el dispositivo se utiliza con las Tiras reactivas OneTouch® Ultra®. Ningún otro distribuidor de tiras reactivas fuera de LifeScan está autorizado para otorgar dichas licencias. LifeScan no ha evaluado la precisión de los resultados generados con los medidores LifeScan utilizando tiras reactivas fabricadas por otros distribuidores que no sean LifeScan.





Call LifeScan Customer Service toll-free,  
24 hours a day, 7 days a week/  
Llame gratuitamente a Servicio de atención al  
cliente de LifeScan,  
24 horas al día, 7 días a la semana

English **1 800 227-8862**

Español **1 800 381-7226**

Or/O bien,

Visit us at/

Visitenos en:

English [www.LifeScan.com](http://www.LifeScan.com)

Español [www.OneTouchEnEspanol.com](http://www.OneTouchEnEspanol.com)



Manufactured for:

LifeScan, Inc.

Milpitas, CA USA 95035



AW 06397302A

© 2007 LifeScan, Inc. Milpitas, CA 95035

Rev. date: 8/2007